

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 2, Tłumaczenie symultaniczne 1

Kod modułu: 02-FA-TX-S1KT2-TS-5

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-S1KT2-TS-5_K1	Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego kształcenia sprawności tłumaczeniowych i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji tłumaczeniowych.	FA1_K01	3
TL-S1KT2-TS-5_K2	Student posiada umiejętność krytycznego i kreatywnego myślenia oraz obserwacji społeczno-kulturowej, ułatwiających wybory tłumaczeniowe.	FA1_K02	4
TL-S1KT2-TS-5_U0	Student potrafi analizować wypowiedzi ustne niezależnie od akcentu, z jakim wypowiada się mówca.	FA1_U10	3
TL-S1KT2-TS-5_U1	Student potrafi zastosować posiadaną wiedzę przy dokonywaniu różnych rodzajów i form tłumaczenia symultanicznego (szep tanka, tłumaczenie kabinowe).	FA1_U07	2
TL-S1KT2-TS-5_W1	Student zna konteksty lingwistyczne, kulturowe, literackie i socjologiczno-historyczne właściwe dla krajów angielskiego obszaru językowego, które pozwalają mu na zidentyfikowanie nawiązań intertekstualnych.	FA1_W06	2
TL-S1KT2-TS-5_W2	Student ma świadomość tego, w jaki sposób literatura i język budują profil językowy mówcy.	FA1_W11	2

3. Opis modułu

Opis	W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia ustnego symultanicznego różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, przemówień. Zdobywa podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TL-S1KT2-TS-5_w_1	tłumaczenie tekstów z języka polskiego na angielski i vice versa	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	TL-S1KT2-TS-5_K1, TL-S1KT2-TS-5_K2, TL-S1KT2-TS-5_U0, TL-S1KT2-TS-5_U1, TL-S1KT2-TS-5_W1, TL-S1KT2-TS-5_W2
TL-S1KT2-TS-5_w_2	zaliczenie	Tłumaczenie z języka B (angielskiego) na język A (polski) oraz tłumaczenie z języka A (polskiego) na język B (angielski).	TL-S1KT2-TS-5_K1, TL-S1KT2-TS-5_K2, TL-S1KT2-TS-5_U0, TL-S1KT2-TS-5_U1, TL-S1KT2-TS-5_W1, TL-S1KT2-TS-5_W2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-S1KT2-TS-5_fs_1	ćwiczenia	Prezentacja podstawowych zagadnień z teorii tłumaczenia symultanicznego; techniki paratłumaczeniowe; Ćwiczenia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia umożliwiające pracę indywidualną ze studentem.	30	Ćwiczenia rozwijające umiejętności składowe; praca z podręcznikiem (np. R. Jones, Conference Interpreting Explained). Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe. Rozwijanie technik paratłumaczeniowych. Rozwijanie słownictwa.	30	TL-S1KT2-TS-5_w_1, TL-S1KT2-TS-5_w_2